

Story of brothers Hungbu and Nolbu

흥부와 놀부 이야기



옛날 옛날에 어느 고을에 사는 김 부부는 놀부와 흥부 두 아들을 두었다.

~*Once upon a time in a village, there were Mr. and Mrs.Kim who had two sons.

흥부는 어려서부터 성실하고 마음씨가 고왔지만, 놀부는 욕심이 많은 소문난 심술쟁이였다.

~*While the younger brother HeungBoo was sincere and good since his childhood, his elder brother Nolboo was greedy and was an unkind person.

김부부가 죽자, 형 놀부는 부모에게서 물려받은 유산을 혼자 독차지한 후 동생 흥부를 집에서 내쫓는다.

~*After their parents Mr.& Mrs.Kim died,the elder brother NolBoo turned his younger brother HeungBoo out of the house, having all leavings from the dead parents on his own.



흥부는 아내와 여러 자식들을 거느리고 움집에서 헐벗은 채 모진 고생을 하면서 살아간다.

~*HeungBoo was leading a hungry and hard life in a dugout hut with his wife and a few children.

흥부는 너무 배가 고파서 형 놀부에게 도움을 청하러 갔지만,형수에게서 빵만 맞고 돌아온다.

~*HeungBoo was so hungry that he went to his brother's house and asked for some food, but his sister in law hit him on his face.

그러던 어느 날, 흥부는 땅에 떨어져 다리가 부러진 새끼제비를 보자 정성껏 부러진 다리를 치료해서 날려 보냈다.

~*One day, HeungBoo found a little swallow with its leg broken on the ground and he took a care of it and then he sent it back into the air.

이듬해, 그 제비는 박씨 한 개를 물어다 흥부네 뜰에 떨어뜨린다.

~* Next year, that swallow put down a seed of hard pumpkin onto the garden in HeungBoo's house.



"Wow! Those gourds are the biggest I've seen," said Heungbu.

그것을 주워 울타리 밑에 심은 흥부네는 가을이 되어 박을 따서 잘랐더니 뜻밖에도 박 속에서 온갖 보물이 쏟아져 나왔다.

~*HengBoo took it and planted it under the fence, and when the fall came he picked off the ground and cut them by half.

Surprisingly, there poured down various treasures from inside the pumpkin.



흥부는 하루 아침에 엄청난 부자가 되었고, 그 소문을 들은 놀부는 일부러 새끼제비의 다리를 부러뜨린 후 치료해준다.

Suddenly HeungBoo became an enormously rich man. And hearing this news NolBoo decides to break the leg of a little swallow purposely and treat it .



이듬해 그 제비가 떨어뜨린 박씨를 심고 가을이 되자 놀부네는 박을 따서 짜르기 시작했다.

Next year, NolBoo planted the seed of pumpkin which the swallow dropped, and when the fall came, the Mr. and Mrs. NolBoo pick off the pumpkin and began to cut.

그랬더니 온갖 괴물이 나타나 그의 돈을 몽땅 빼앗아 갔고, 두번째 박에서는 똥이 쏟아져 나와 놀부네 집전체가 똥냄새가 되었다.

And then various monsters appeared and took all money out of him. From the second pumpkin dung poured down and the NolBoo's house became full of shit smell.



마음씨 착한 흥부는 이처럼 패가망신을 당한 형 놀부를 자기 집에 데려다가 함께 행복하게 산다.

A kind person, HeungBoo took his brother NolBoo to his home who now ruined both himself and the family and lived happy life together.